

О ратификации Договора об основах дружественных отношений и сотрудничестве между Республикой Казахстан и Венгерской Республикой

Указ Президента Республики Казахстан от 3 июля 1995 г. N 2356

В соответствии со статьей 2 Закона Республики Казахстан от 10 декабря 1993 года "О временном делегировании Президенту Республики Казахстан и главам местных администраций дополнительных полномочий" постановляю:

1. Договор об основах дружественных отношений и сотрудничестве между

Республикой Казахстан и Венгерской Республикой, подписанный в Будапеште 7 декабря 1994 года, ратифицировать.

2. Настоящий Указ вступает в силу со дня опубликования.

Президент Республики Казахстан

Приложение

(Неофициальный текст)

Договор об основах дружественных отношений
и сотрудничестве между
Республикой Казахстан и Венгерской Республикой
(г. Будапешт, 7 декабря 1994 г.)

Республика Казахстан и Венгерская Республика (в дальнейшем
Договаривающиеся Стороны),

опираясь на традиции дружбы, связывающие их народы,
убежденные в необходимости содействия поддержанию мира в Евразии и во
всем мире,

исходя из необходимости перехода в современных условиях к качественно новым
формам интеграции между евразийскими государствами, распространения механизмов
европейского сотрудничества на практику развития международных отношений
государств Азиатского региона,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта, Парижской Хартии для новой Европы, а также других основополагающих документов по безопасности и сотрудничеству в Европе и Азии,

стремясь и в будущем к развитию и углублению взаимного сотрудничества во всех его аспектах,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут строить свои отношения в духе дружбы, учитывая общее культурное наследие, и в интересах их углубления будут использовать новые возможности, создавшиеся в результате перемен, произошедших в международной жизни.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны взаимодействуют в целях укрепления мира, стабильности и безопасности как в региональном, так и в глобальном измерениях. Стороны проводят внешнюю политику, способствующую процессу разоружения, повышения эффективности создаваемых систем и механизмов коллективной безопасности, в том числе в рамках СБСЕ, а также усилению миротворческой роли ООН и СБСЕ, совместно содействуют мирному урегулированию конфликтов и ситуаций, затрагивающих их интересы.

Статья 3

Договаривающиеся Стороны укрепляют осуществление сотрудничества в международных организациях, членами которых являются обе Стороны и поддерживают друг друга в стремлении к дальнейшему взаимодействию с другими международными организациями.

Статья 4

Договаривающиеся Стороны в рамках своих партнерских отношений будут регулярно поддерживать диалог по всем представляющим взаимный интерес вопросам, систематически проводить консультации с целью развития и углубления двусторонних отношений, а также согласования позиций по международным вопросам.

При этом политические встречи на высшем уровне будут проводиться по мере необходимости, министры иностранных дел будут проводить консультации не реже одного раза в год. Министры других ведомств будут также поддерживать регулярные отношения друг с другом.

Статья 5

Договаривающиеся Стороны будут уделять особое внимание развитию контактов и сотрудничества между парламентами и парламентариями обеих стран.

Статья 6

В случае возникновения такой ситуации, которая, по мнению одной из Договаривающихся Сторон, ставит под угрозу или нарушает мир или интересы безопасности евразийского региона, одна из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой к другой Договаривающейся Стороне о незамедлительном проведении консультаций. Стороны обмениваются соответствующей информацией и в случае необходимости примут согласованные меры для урегулирования такой ситуации.

Стороны по мере необходимости будут проводить консультации по вопросам безопасности. Двусторонние отношения в военной области регулируются отдельными соглашениями.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны придают важное значение сотрудничеству между регионами, городами, селами и другими административно-территориальными единицами и будут его поддерживать во всех областях.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны поддерживают развитие торгово-экономических связей своих стран на взаимовыгодной основе. Особое внимание они будут уделять сотрудничеству в области промышленности, в том числе фармацевтической промышленности, транспорта и коммуникаций, сельского хозяйства, внешней торговли и иностранного туризма.

Стороны, в соответствии со своим законодательством и международными обязательствами, в отношениях друг с другом будут содействовать созданию благоприятных экономических, финансовых и правовых условий для предпринимательской и другой хозяйственной деятельности, включая стимулирование и защиту взаимных инвестиций, а также перемещение товаров, услуг и капитала. Стороны будут способствовать развитию деловых связей на государственном и региональном уровнях, а также различных форм сотрудничества между юридическими и физическими лицами двух государств.

Статья 9

Договаривающиеся Стороны на основе принципа равноправия и взаимовыгоды будут развивать и углублять научно-техническое сотрудничество двух стран.

Статья 10

Договаривающиеся Стороны будут способствовать установлению сотрудничества в области здравоохранения, в особенности в сфере медицинской профилактики.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны придают большое значение устранению опасностей, угрожающих окружающей среде, сбережению природы. Они будут стремиться к координации своей политики по охране окружающей среды обеспечить.

Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу взаимную помощь в случае возникновения стихийных бедствий и тяжелых аварий.

Статья 12

Договаривающиеся Стороны будут развивать сотрудничество в областях энергетики, связи и коммуникаций, включая спутниковую связь и телекоммуникации.

Стороны стремятся к дальнейшему развитию транспортных связей между двумя странами.

Договаривающиеся Стороны будут регулировать двусторонние отношения в области железнодорожного, дорожного и воздушного транспорта отдельными соглашениями.

Статья 13

Договаривающиеся Стороны будут расширять и углублять сотрудничество между народами своих стран в области культуры, искусства, спорта и туризма. Они будут сотрудничать и поощрять обмены между творческими коллективами и учреждениями культуры на государственном, региональном и местном уровнях.

Договаривающиеся Стороны будут стремиться как можно быстрее заключить двусторонние соглашения в соответствии с европейскими нормами о взаимном признании школьных, институтских и университетских аттестатов и дипломов, а также научных степеней.

Статья 14

Договаривающиеся Стороны способствуют развитию и обеспечивают защиту культурной, языковой и религиозной самобытности национальных меньшинств в соответствии с теми обязательствами, которые Стороны взяли на себя в международных договорах и документах СБСЕ.

Стороны признают, что обеспечение прав национальных меньшинств является элементом стабильности международного сообщества, и требует постоянного сотрудничества государств. Они будут регулярно проводить консультации по

проблемам национальных меньшинств и сотрудничать на двусторонней и многосторонней основе в этой области.

Статья 15

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в области права. Стороны будут сотрудничать в борьбе с организованной, в том числе международной, преступностью, терроризмом, нелегальным въездом и выездом, а также незаконной торговлей оружием и наркотиками.

Статья 16

Настоящий Договор не направлен против третьих государств и не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из двусторонних и многосторонних договоров, заключенных ими с другими государствами.

Статья 17

В случае возникновения разногласий, связанных с толкованием или применением настоящего Договора, Договаривающиеся Стороны будут разрешать их путем переговоров.

Статья 18

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу в день обмена ратификационными грамотами.

Он заключается сроком на 10 лет. Его действие будет автоматически продлено на следующие 5 лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону, путем письменного уведомления, о своем намерении денонсировать Договор не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия.

Совершено в г. Будапеште 7 декабря 1994 г. в двух экземплярах, каждый на казахском, венгерском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождений в толковании положений настоящего Договора Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

За Республику Казахстан

За Венгерскую Республику

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан